
2nd Session, 55th Legislature
New Brunswick
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

2^e session, 55^e législature
Nouveau-Brunswick
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

BILL
53

**AN ACT TO AMEND THE
CORONERS ACT**

Read first time: May 31, 2005

Read second time:

Committee:

Read third time:

MR. JOHN FORAN

PROJET DE LOI
53

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR LES CORONERS**

Première lecture : le 31 mai 2005

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

M. JOHN FORAN

2005

BILL 53

PROJET DE LOI 53

**An Act to Amend the
Coroners Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les coroners**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 *The Coroners Act, chapter C-23 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 7 the following:*

1 *La Loi sur les coroners, chapitre C-23 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :*

7.1(1) Where an individual dies as a direct result of an accident or other incident which occurred in the course of his or her employment or occupation, the employer and the physician who signs the deceased's death certificate shall, severally, immediately notify a coroner.

7.1(1) Lorsqu'une personne décède en raison d'un accident ou d'un autre incident qui est survenu lors de son emploi ou de son occupation, l'employeur et le médecin qui signe le certificat de décès devront, et de façon indépendante, en aviser le coroner immédiatement.

7.1(2) Upon receiving notification under subsection (1) the coroner shall hold an inquest.

7.1(2) Lorsqu'il reçoit un avis en vertu du paragraphe (1), le coroner doit tenir une enquête judiciaire.

7.1(3) Where the coroner becomes aware of a death which was, in the coroner's opinion, likely a direct result of an accident or other incident which occurred in the course of the deceased's employment or occupation, but the coroner has not received notice from the employer or attending physician, the coroner shall investigate the death to determine whether it falls within the scope of subsection (1), and

7.1(3) Lorsque le coroner apprend qu'une mort est probablement, selon le coroner, survenue en raison d'un accident ou d'un autre incident qui est survenu de l'emploi ou de l'occupation de la personne décédée mais n'a reçu aucun avis de l'employeur, le coroner doit faire enquête sur le décès afin de déterminer s'il correspond aux circonstances prévues au paragraphe (1) et

(a) if the coroner finds that the death occurred as a direct result of an accident or other incident in the course of the deceased's employment or occupation, the coroner shall hold an inquest; or

(b) if the coroner does not find that the death occurred as a direct result of an accident or other incident in the course of the deceased's employment or occupation, the coroner shall conduct himself or herself in a manner consistent with this Act.

a) si le coroner conclut que la mort est un résultat direct d'un accident ou d'un incident qui a eu lieu dans le cours de l'emploi ou de l'occupation de la personne décédée, le coroner doit tenir une enquête judiciaire; ou

b) si le coroner ne conclut pas que la mort est un résultat direct d'un accident ou d'un incident qui a eu lieu dans le cours de l'emploi ou de l'occupation de la personne décédée, le coroner devra agir conformément à la présente loi.